

Inhalt

Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel

Einleitung: Sprache und Sprachbildung in der beruflichen Bildung 7

Teil I

Sprache in Ausbildung und Professionalität in der beruflichen Bildung

Alfred Riedl

Berufliche Bildung in Deutschland: System, migrationsbedingte
Herausforderungen und pädagogische Aufgaben13

Mona Granato & Anke Settlemeyer

Berufliche Ausbildung von Jugendlichen mit und ohne
Migrationshintergrund. Die Bedeutung von Sprache beim Zugang
zu und in betrieblicher Ausbildung 29

Elisabetta Terrasi-Haufe & Barbara Baumann

Sprachliche und kulturelle Heterogenität an den Berufsschulen Bayerns.
Reaktionen in der Lehrkräftebildung 57

Astrid Neumann & Andrea Bogner

Herausforderungen für die Lehrkräftebildung am Beispiel der Qualifizierung
für Berufsbildende Schulen im Mercator Entwicklungsprojekt
Umbrüche Gestalten. Sprachenförderung und -bildung als integrale
Bestandteile innovativer Lehramtsausbildung in Niedersachsen..... 77

Anke Börsel

Sprachbildung in die Fachdidaktiken. Kooperationsprozesse im Berliner
Projekt ‚Sprachen – Bilden – Chancen: Innovationen für das Berliner Lehramt‘ . 93

Anke Backhaus & Joanna Chlebnikow

„In der Sprache liegt die Würze“ – Sprachsensibel unterrichten im Fach
Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften
Ein Blended-Learning-Konzept für die Lehrerausbildung105

Teil II

Zugänge zu Lernwegen

Birgit Kruse, Marina Pasquay & Hartmut Sturm

Die dualisierte Ausbildungsvorbereitung für neu zugewanderte Jugendliche
in Hamburg. Sprachaneignungsprozesse in Betrieb und Schule121

<i>Barbara Baumann</i>	
Über die Deutschlernerfahrungen einer jungen Geflüchteten	139
<i>Elisabetta Terrasi-Haufe</i>	
Rote Schorle oder roter Dativ? Sprachaneignung und Unterrichtsinteraktion . . .	155
<i>Jörg Roche & Wassilios Baros</i>	
Der Capability-Ansatz in der Praxis – Skizze eines Modellprojekts zur talentfördernden, rapiden und berufsqualifizierenden Integration von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen (TRIUMF)	177
Teil III	
Lehrwege	
<i>Jörg Roche</i>	
Herleitung von Grundlagen der handlungsorientierten Sprachvermittlung an beruflichen Schulen	187
<i>Christina Keimes & Volker Rexing</i>	
Lesen im Betrieb?! Zur Domänenspezifität von Leseanlässen im beruflichen Kontext und Implikationen für Förderkontexte	201
<i>Claudia Maria Riehl</i>	
Schriftsprachliche Kompetenzen in der beruflichen Ausbildung.	221
<i>Christian Efing</i>	
Zur Funktion und Rolle von Sprache in der beruflichen Bildung: Empirische Befunde	247
<i>Felix Steffan</i>	
Bereiten Deutschlehrwerke auf den Beruf vor? Eine explorative Untersuchung zum Schreiben im Berufsfeld Einzelhandel	267
<i>Susanne Kirndorfer</i>	
„Würden Sie bitte noch einen Moment im Warteraum Platz nehmen?“ Gesprächsanlässe von Medizinischen Fachangestellten in Beruf und Schule	287
<i>Martina Hoffmann</i>	
„Schau’ ma mal“: Pilotierung von Materialien zur Förderung der mündlichen Kompetenzen bei auszubildenden Kfz-Mechatronikerinnen und Kfz-Mechatronikern	301